

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49

28. novembra 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1747/2006 z 27. novembra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1748/2006 z 27. novembra 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1002/2006 na hospodársky rok 2006/2007	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1749/2006 z 27. novembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1445/95 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa	5
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1750/2006 z 27. novembra 2006 o povolení selenometionínu ako kŕmnej doplnkovej látky ⁽¹⁾	9
	★ Smernica Komisie 2006/119/ES z 27. novembra 2006, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/56/ES o vykurovacích systémoch pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá ⁽¹⁾	12
	★ Smernica Komisie 2006/120/ES z 27. novembra 2006, ktorou sa opravuje a mení a dopĺňa smernica 2005/30/ES, ktorou sa menia a dopĺňajú za účelom ich prispôsobenia technickému pokroku smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/24/ES a 2002/24/ES o schvaľovaní typov dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel ⁽¹⁾	16
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Rada	
	2006/848/ES:	
	★ Rozhodnutia Rady zo 17. júla 2006 o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb	18
	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb	19

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

2006/849/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 20. novembra 2006, ktorým sa mení, dopĺňa a predlžuje rozhodnutie 2001/923/ES o vytvorení výmenného, pomocného a školiaceho programu na ochranu eura proti falšovaniu (program „Pericles“) 28

2006/850/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 20. novembra 2006, ktorým sa na nezúčastnené členské štáty rozširuje uplatňovanie rozhodnutia 2006/849/ES, ktorým sa mení, dopĺňa a predlžuje rozhodnutie 2001/923/ES o vytvorení výmenného, pomocného a školiaceho programu na ochranu eura proti falšovaniu (program „Pericles“) 30

Komisia

2006/851/Euratom:

- ★ Odporúčanie Komisie z 24. októbra 2006 o správe finančných prostriedkov na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky a zaobchádzanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom 31

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1747/2006

z 27. novembra 2006,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 28. novembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. novembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 27. novembra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	63,9
	096	65,2
	204	34,5
	999	54,5
0707 00 05	052	114,3
	204	71,5
	628	171,8
	999	119,2
0709 90 70	052	155,8
	204	97,6
	999	126,7
0805 20 10	204	63,1
	999	63,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	65,9
	400	71,8
	999	68,9
0805 50 10	052	56,0
	528	29,1
	999	42,6
0808 10 80	388	107,1
	400	110,6
	404	96,2
	720	87,4
	999	100,3
0808 20 50	052	97,8
	720	55,9
	999	76,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1748/2006**z 27. novembra 2006,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1002/2006 na hospodársky rok 2006/2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36,

keďže:

- (1) Výšky reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho cukru, surového cukru a niektorých sirupov na hospodársky rok 2006/2007

boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1002/2006 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (ES) č. 1710/2006 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene uvedených cien a ciel v súlade s pravidlami uvedenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 1002/2006 na hospodársky rok 2006/2007, sa menia a dopĺňajú a sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 28. novembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. novembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 179, 1.7.2006, s. 36.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 3.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené výšky reprezentatívnych cien a dodatočných dovozných ciel na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod kód KN 1702 90 99 uplatniteľné od 28. novembra 2006

(EUR)

Kód KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto na daný produkt	Výška dodatočného cla na 100 kg netto na daný produkt
1701 11 10 ⁽¹⁾	23,66	4,47
1701 11 90 ⁽¹⁾	23,66	9,70
1701 12 10 ⁽¹⁾	23,66	4,28
1701 12 90 ⁽¹⁾	23,66	9,27
1701 91 00 ⁽²⁾	26,52	11,97
1701 99 10 ⁽²⁾	26,52	7,45
1701 99 90 ⁽²⁾	26,52	7,45
1702 90 99 ⁽³⁾	0,27	0,38

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode III nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 (Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1).

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode II nariadenia (ES) č. 318/2006.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1749/2006**z 27. novembra 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1445/95 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a telacieho mäsa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

platnosťou obmedzenou na päť dní neumožňujú využitie režimu colného skladu pred vývozom ustanoveného v nariadení (ES) č. 1741/2006.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a telacím mäsom⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 12,

keďže:

(1) V nariadení Komisie (ES) č. 1445/95 z 26. júna 1995 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a telacieho mäsa a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80⁽²⁾ boli spresnené podmienky fungovania režimu dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a telacieho mäsa.

(2) Od začiatku roka 2005 bola úroveň vývozných náhrad v sektore hovädzieho a telacieho mäsa viackrát znížená. Tomuto novému stavu však nebola prispôbená úroveň zábezpeky týkajúcej sa tých vývozných povolení, pri ktorých sa náhrada určuje vopred. Je preto potrebné upraviť úroveň tejto zábezpeky, aby sa zohľadnili tieto zníženia a zachoval sa podobný pomer medzi výškou zábezpeky a výškou náhrady, aký prevládala pred znížením náhrad.

(3) Vývoz v sektore hovädzieho a telacieho mäsa neustále klesá od začiatku roku 2000. S cieľom zjednodušiť a zvýšiť efektivitu riadenia sa v súčasnom kontexte zdá vhodné revidovať podmienky vydávania vývozných povolení, ktoré sa nemajú vydať okamžite. V tomto rámci je preto zároveň vhodné obmedziť oznamovanie žiadostí o vývozné povolenie členskými štátmi Komisii na jedno oznámenie týždenne. Je tiež vhodné zvýšiť množstvo, na ktoré sa môžu na žiadosť prevádzkovateľov vývozné povolenia vydať okamžite, z 22 na 25 ton.

(4) V nariadení Komisie (ES) č. 1741/2006⁽³⁾ sú stanovené podmienky udelenia osobitnej vývozej náhrady na vykosené mäso dospelých samcov hovädzieho dobytku umiestnené pred vývozom do režimu colného skladu. Na zabezpečenie správneho fungovania uvedeného režimu je vhodné stanoviť, že povolenia vydávané okamžite a s

(5) Z rovnakých dôvodov je vhodné stanoviť, že na mäso umiestnené do tohto režimu sa neuplatňuje zníženie náhrady podľa článku 18 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad za poľnohospodárske výrobky⁽⁴⁾ v prípade zmeny miesta určenia mäsa oproti miestu určenia pôvodne uvedenému vo vývoznom povolení.

(6) Nariadenie (ES) č. 1445/95 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(7) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hovädzie a telacie mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1445/95 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 9 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v písmene a) sa „44 ECU“ nahrádza „26 EUR“;
- b) v písmene b) sa „29 ECU“ nahrádza „15 EUR“;
- c) v písmene c) sa „16 ECU“ nahrádza „9 EUR“.

2. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Žiadosti o vývozné povolenia s vopred stanovenou sadzbou náhrady uvedené v článku 8 ods. 1 sa podávajú príslušným orgánom každý týždeň od pondelka do piatku.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1713/2006 (Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 11).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 329, 25.11.2006, s. 7.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1713/2006.

Vývozné povolenia sa vydajú v stredu nasledujúcu po týždni, v ktorom bola žiadosť podaná, za predpokladu, že Komisia medzitým neprijala žiadne osobitné opatrenia uvedené v odsekoch 2 alebo 2a.

Avšak povolenia žiadané v rámci článku 16 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa vydávajú okamžite.

Odchyľne od druhého pododseku Komisia môže podľa postupu stanoveného v článku 43 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1254/1999 určiť na vydanie vývozných povolení iný deň ako stredu, pokiaľ nie je možné tento deň dodržať.

b) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Odchyľne od odseku 1 sa povolenia týkajúce sa žiadostí na množstvo menšie alebo rovné 25 tonám výrobkov, ktoré patria pod kódy KN 0201 a 0202, vydávajú okamžite. Odchyľne od článku 8 sa v takýchto prípadoch doba platnosti povolení obmedzí na päť pracovných dní od skutočného dňa ich vydania v zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000 a v kolónke 20 žiadostí a povolení sa uvedie aspoň jeden zo záznamov podľa prílohy IIIa k tomuto nariadeniu.“

3. K článku 11 sa pripája tento odsek 2:

„2. Ustanovenia článku 18 ods. 3 písm. b) druhej zarážky nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 (*) sa neuplatňujú na osobitné vývozné náhrady udelené na výrobky s kódmi KN 0201 30 00 91 00 a 0201 30 00 91 20 nomenklatúry

poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady stanovené v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (**) ak boli tieto výrobky umiestnené do režimu colného skladu v súlade s článkom 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1741/2006 (***).

(*) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11.

(**) Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1.

(***) Ú. v. EÚ L 329, 25.11.2006, s. 7.“

4. V článku 13 ods. 1 sa v prvej zarážke zrušuje výraz „a štvrtok“.

5. Prídava sa príloha IIIa, ktorej znenie je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

6. Príloha IV sa mení a dopĺňa takto:

a) Text „Adresát: GR VI/D/2; Fax: (32-2) 296 60 27“ sa nahrádza takto:

„Adresát: GR AGRI/D/2; Fax: +(32-2) 292 17 22; e-mail: AGRI-EXP-BOVINE@ec.europa.eu“.

b) V nadpise časti A sa zrušuje výraz „štvrtkové“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. novembra 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

„PRÍLOHA IIIa

Záznamy uvedené v článku 10 ods. 5

- V bulharčine: „Сертификат, валиден пет работни дни и неизползваем за поставяне на обезкостено говеждо месо от възрастни мъжки животни от рода на едрия рогат добитък под режим митнически склад съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1741/2006“
- V španielčine: “Certificado válido durante cinco días hábiles, no utilizable para colocar la carne de vacuno deshuesada de bovinos machos pesados bajo el régimen de depósito aduanero de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1741/2006”
- V češtine: „Licence platná po dobu pěti pracovních dní a nepoužitelná pro propuštění vykostěného masa z dospělého skotu samčího pohlaví do režimu uskladňování v celním skladu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1741/2006“
- V dánčine: »Licens er gyldig i fem arbejdsdage og kan ikke benyttes til at anbringe udbenet oksekød af voksne handyr under den toldoplagsordning, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1741/2006.«
- V nemčine: „Fünf Arbeitstage gültige und für die Unterstellung von entbeintem Fleisch ausgewachsener männlicher Rinder unter das Zollagervverfahren gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1741/2006 nicht verwendbare Lizenz.“
- V estónčine: “Litsents kehtib viis päeva ja seda ei saa kasutada täiskasvanud isasveiste konditustatud liha enne eksportimist tolliladustamisprotseduurile suunamisel vastavalt määruse (EÜ) nr 1741/2006 artiklile 4.”
- V gréčine: “Πιστοποιητικό το οποίο ισχύει πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την υπαγωγή κρεάτων χωρίς κόκκαλα από αρσενικά ενήλικα βοοειδή υπό το καθεστώς της τελωνειακής αποταμίευσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1741/2006”
- V angličtine: “Licence valid for five working days and not useable for placing boned meat of adult male bovine animals under the customs warehousing procedure in accordance with Article 4 of Regulation (EC) No 1741/2006.”
- Vo francúzštine: “Certificat valable cinq jours ouvrables et non utilisable pour le placement de viandes bovines désossées de gros bovins mâles sous le régime de l'entrepôt douanier conformément à l'article 4 du règlement (CE) n° 1741/2006.”
- V taliančine: “Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'assoggettamento di carni bovine disossate di bovini maschi adulti al regime di deposito doganale conformemente all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1741/2006”
- V lotyštine: “Sertifikāts ir derīgs piecas darbdienu un saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1741/2006 4. pantu nav izmantojams pieauguša liellopa gaļas bez kauliem novietošanai muitas režīma noliktavās.”
- V litovčine: „Penkias darbo dienas galiojanti ir jaučių mėsos be kaulo muitinio sandėliavimo procedūrai įforminti pagal Reglamentą (EB) Nr. 1741/2006 4 straipsnį nenaudojama licencija“
- V maďarčine: »Az engedély öt munkanapig érvényes és nem használható fel arra, hogy kifejelett, hímivarú szarvas-marhafélékből származó kicsontozott húst vámraktározási eljárás alá helyezzének az 1741/2006/EK rendelet 4. cikkével összhangban.«
- V maltčine: ‘Licenzja valida għal hames granet tax-xogħol, u mhux utillizzabbli għat-tqegħid tal-laham disussat ta’ annimali bovini adulti rġiel taħt il-proċedura tal-ħżin doganali skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1741/2006’
- V holandčine: „Dit certificaat heeft een geldigheidsduur van vijf werkdagen en mag niet worden gebruikt om rundvlees zonder been van volwassen mannelijke runderen onder het stelsel van douane entrepots te plaatsen overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1741/2006”.
- V poľštine: »Pozwolenie ważne pięć dni roboczych, nie może być stosowane do objęcia procedurą składu celnego wołowiny bez kości pochodzącej z dorosłego bydła płci męskiej zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1741/2006«
- V portugalcine: “Certificado válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a colocação de carne de bovino desossada de bovinos machos adultos sob o regime de entreposto aduaneiro em conformidade com o artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1741/2006.”

-
- *V rumunčine:* «Licență valabilă timp de cinci zile lucrătoare și care nu poate fi utilizată pentru a plasa carnea de vită și mânzat dezosată de la bovine adulte masculi în regimul de antrepoziție vamală în conformitate cu articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1741/2006.»
- *V slovenčine:* ‚Povolenie platné päť pracovných dní a nepoužiteľné na umiestnenie vykosteného mäsa dospelých samcov hovädzieho dobytku do režimu colného skladu v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1741/2006.‘
- *V slovinčine:* ‚Dovoljenje je veljavno pet delovnih dni in se ne uporablja za dajanje odkoščenega mesa odraslega goveda moškega spola v postopek carinskega skladiščenja v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1741/2006.‘
- *Vo finčine:* ‘Todistus on voimassa viisi työpäivää. Sitä ei voida käyttää asetuksen (EY) N:o 1741/2006 4 artiklan mukaiseen täysikasvuisten urospuolisten nautaeläinten luuttomaksi leikatun lihan asettamiseen tullivarastointimenettelyyn.’
- *Vo švédčine:* ‘Licens giltig under fem arbetsdagar; får inte användas för att låta urbenade styckningsdelar från fullvuxna handjur av nötkreatur omfattas av tullagerförandet enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1741/2006.’”
-

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1750/2006

z 27. novembra 2006

o povolení selenometionínu ako kŕmnej doplnkovej látky

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá ⁽²⁾.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

(1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa ustanovuje povoľovanie doplnkových látok na používanie vo výžive zvierat, ako aj podmienky a postupy udeľovania takých povolení.

(2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 bola predložená žiadosť o povolenie prípravku uvedeného v prílohe. K tejto žiadosti boli priložené údaje a doklady, ktoré sa vyžadujú podľa článku 7 ods. 3 uvedeného nariadenia.

(3) Žiadosť sa týka povolenia prípravku selenometionínu ako kŕmnej doplnkovej látky pre všetky druhy zvierat, ktorá má byť zaradená do kategórie doplnkových látok „výživové doplnkové látky“.

(4) Metóda analýzy zahrnutá v žiadosti o povolenie v súlade s článkom 7 ods. 3 písm. c) nariadenia (ES) č. 1831/2003 sa týka stanovenia účinnej látky kŕmnej doplnkovej látky v krmive. Metóda analýzy uvedená v prílohe k tomuto nariadeniu sa preto nepovažuje za metódu analýzy Spoločenstva v zmysle článku 11 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004

(5) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku z 19. apríla 2006 k záveru, že selenometionín nemá nepriaznivé účinky na zdravie zvierat, zdravie ľudí ani životné prostredie ⁽³⁾. Zároveň dospel k záveru, že selenometionín nepredstavuje žiadne iné riziko, z dôvodu ktorého by v súlade s článkom 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 nebolo možné udeliť povolenie. Podľa tohto stanoviska možno uvedený prípravok považovať za zdroj biologicky dostupného selénu, ktorý spĺňa kritériá výživovej doplnkovej látky pre všetky druhy zvierat. V stanovisku úradu sa odporúčajú vhodné opatrenia pre bezpečnosť používateľov. Úrad je toho názoru, že nie sú potrebné osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení prípravku na trh. Týmto stanoviskom sa zároveň potvrdzuje správa o metóde analýzy kŕmnej doplnkovej látky v krmive, predložená referenčným laboratóriom Spoločenstva zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003. Z posúdenia uvedeného prípravku vyplýva, že podmienky povolenia uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Vzhľadom na to by sa malo povoliť používanie uvedeného prípravku, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok vymedzený v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „výživové doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „zlúčeniny stopových prvkov“, sa za podmienok ustanovených v prílohe povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 378/2005 (Ú. v. EÚ L 59, 5.3.2005, s. 8).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 776/2006 (Ú. v. EÚ L 136, 24.5.2006, s. 3).

⁽³⁾ Stanovisko Vedeckej skupiny pre doplnkové látky a výrobky alebo látky používané v krmivách pre zvieratá k bezpečnosti a účinnosti výrobku Sel-Plex® ako doplnkovej látky v súlade s nariadením (ES) č. 1831/2003. Prijaté 19. apríla 2006. Vestník EFSA (2006) 348, s. 1 – 40.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. novembra 2006

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvieratá	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Maximálny obsah prvku (Se) v mg/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %	obsah		
Kategória výživových doplnkových látok. Funkčná skupina: zlučenniny stopových prvkov									
3b8.10	—	selén v organickej forme produkovaný mikroorganizmom <i>Saccharomyces cerevisiae</i> CNCM I-3060 (inaktivované kvasnice obohatené selénom)	Charakteristika doplnkovej látky: organický selén, hlavne selenomentionín (63 %) a zlučenniny selénu s nízkou molekulovou hmotnosťou (34 – 36 %) s obsahom 2 000—2 400 mg Se/kg (97 – 99 % organického selénu) Analytická metóda ⁽¹⁾ atómová absorpčná spektrometria (AAS) so Zeemanovou grafitovou pecou alebo hybridná AAS	všetky druhy	—		0,50 (spolu)	Doplnková látka sa pridáva do krmnej zmesi vo forme premixu. Na účely bezpečnosti používateľov: ochranná dýchacia maska, ochranné okuliare a rukavice počas manipulácie	10 rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia

⁽¹⁾ Podrobnosti o analytickej metóde sú k dispozícii na tejto internetovej adrese referenčného laboratória Spoločenstva: www.irmm.jrc.be/html/crfaa/.

SMERNICA KOMISIE 2006/119/ES**z 27. novembra 2006,****ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/56/ES o vykurovacích systémoch pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

Článok 1**Zmeny a doplnenia smernice 2001/56/ES**

so zreteľom na smernicu Rady č. 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 13 ods. 2,

Smernica 2001/56/ES sa mení a dopĺňa v súlade s textom uvedeným v prílohe k tejto smernici.

Článok 2**Prechodné ustanovenia**

keďže:

- (1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/56/ES ⁽²⁾ je jednou zo samostatných smerníc týkajúcich sa postupu typového schvaľovania zavedeného na základe smernice 70/156/EHS. Smernicou 2001/56/ES sa stanovujú požiadavky na typové schvaľovanie vozidiel vybavených spaľovacími vykurovacími zariadeniami a spaľovacích vykurovacích zariadení ako komponentov.
- (2) Predpis EHK Organizácie Spojených národov č. 122 o schválení vozidiel kategórií M, N a O so zreteľom na ich vykurovacie systémy nadobudol účinnosť 18. januára 2006. Keďže tento predpis je uplatniteľný v Spoločenstve, je potrebné zabezpečiť ekvivalenciu medzi požiadavkami uvedenými v smernici 2001/56/ES a požiadavkami ustanovenými v predpise EHK Organizácie Spojených národov č. 122. Preto sa osobitné požiadavky uvedené v prílohe 9 k predpisu EHK Organizácie Spojených národov č. 122 o vykurovacích systémoch vozidiel prevládajúcich nebezpečný náklad uvedú v smernici 2001/56/ES.
- (3) Smernicu 2001/56/ES je preto potrebné zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôsobenie technickému pokroku ustanoveného podľa článku 13 smernice 70/156/EHS,

1. Pokiaľ ide o typ vozidla vybaveného vykurovacím systémom na LPG, ktorý spĺňa požiadavky stanovené v smernici 2001/56/ES zmenenej a doplnenej touto smernicou, členské štáty s účinnosťou od 1. októbra 2007 nesmú z dôvodov týkajúcich sa vykurovacieho systému prijať niektoré z uvedených opatrení:

- a) odmietnuť udeliť typové schválenie ES alebo národné typové schválenie;
- b) zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky vozidla uvedeného typu.

2. Pokiaľ ide o typ spaľovacieho vykurovacieho zariadenia na LPG ako komponentu, ktorý spĺňa požiadavky stanovené v smernici 2001/56/ES zmenenej a doplnenej touto smernicou, členské štáty s účinnosťou od 1. októbra 2007 nesmú prijať žiadne z týchto opatrení:

- a) odmietnuť udeliť typové schválenie ES alebo národné typové schválenie;
- b) zakázať predaj alebo uvedenie do prevádzky komponentu uvedeného typu.

3. Pokiaľ ide o typ vozidla vybaveného vykurovacím systémom na LPG alebo typ spaľovacieho vykurovacieho zariadenia na LPG ako komponentu, ktorý nespĺňa požiadavky stanovené v smernici 2001/56/ES zmenenej a doplnenej touto smernicou, členské štáty s účinnosťou od 1. apríla 2008 musia odmietnuť udeliť typové schválenie ES a môžu odmietnuť udeliť národné typové schválenie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/40/ES (Ú. v. EÚ L 161, 14.6.2006, s. 12).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 292, 9.11.2001, s. 21. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/78/ES (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2004, s. 69).

Článok 3

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a administratívne ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 30. septembra 2007. Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 5

Určenie

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 27. novembra 2006

Za Komisiu

Günter VERHEUGEN

podpredseda

PRÍLOHA

Smernica 2001/56/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Na koniec zoznamu príloh sa vkladá tento riadok:

„Príloha IX Ďalšie ustanovenia uplatniteľné na určité vozidlá definované v smernici 94/55/ES“.

2. Príloha VIII sa mení a dopĺňa takto:

a) Názov časti 1 sa nahrádza takto:

„1. VYKUROVACIE SYSTÉMY NA LPG PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ POUŽÍVANÉ PRI JAZDE NA CESTÁCH“.

b) Bod 1.1.6.2 sa nahrádza takto:

„1.1.6.2. nemôže dôjsť k nekontrolovanému úniku v dôsledku náhodného rozpojenia. Je potrebné zabezpečiť zastavenie prúdu LPG inštaláciou zariadenia priamo za regulátorom alebo v regulátore namontovanom vo fľaši alebo nádrži, alebo ak je regulátor namontovaný mimo valca alebo nádrže, zariadenie sa musí nainštalovať priamo pred hadicou alebo rúrkou z fľaše alebo nádrže a v regulátore alebo za regulátorom musí byť nainštalované prídavné zariadenie“.

c) Názov časti 2 sa nahrádza takto:

„2. VYKUROVACIE SYSTÉMY NA LPG PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ A ICH PRÍPOJNÉ VOZIDLÁ POUŽÍVANÉ LEN V STAVE KUDU“.

3. Pridáva sa táto príloha IX:

„PRÍLOHA IX

ĎALŠIE USTANOVENIA UPLATNITEĽNÉ NA URČITÉ VOZIDLÁ PODĽA DEFINÍCIE V SMERNICI 94/55/ES (*)

1. ROZSAH PÔSOBNOSTI

Táto príloha sa týka vozidiel, na ktoré sa uplatňujú osobitné požiadavky na spaľovacie vykurovacie zariadenia a ich inštaláciu uvedené v smernici 94/55/ES.

2. VYMEDZENIE POJMOV

Na účely tejto prílohy sa uplatňujú definície typov vozidiel EX/II, EX/III, AT, FL a OX uvedené v kapitole 9.1 prílohy B k smernici 94/55/ES.

3. TECHNICKÉ USTANOVENIA

3.1. Všeobecné (vozidlá typov EX/II, EX/III, AT, FL a OX)

3.1.1. Spaľovacie vykurovacie zariadenia a odvod ich spalín sú riešené, umiestnené, chránené a prikryté tak, aby sa predišlo každému neprijateľnému riziku prehriatia alebo vznietenia nákladu. Táto požiadavka sa považuje za splnenú, ak sú palivová nádrž a výfukový systém zariadenia v súlade s ustanoveniami uvedenými v bodoch 3.1.1.1 a 3.1.1.2. Súlad s týmito ustanoveniami sa overí na hotovom vozidle.

3.1.1.1. Všetky palivové nádrže na zásobovanie tohto zariadenia spĺňajú tieto požiadavky:

a) v prípade netesnosti palivo odtečie na zem bez kontaktu s horúcimi časťami vozidla alebo nákladu;

b) palivové nádrže s obsahom benzínu sú vybavené účinným protipožiarnym zariadením pri otvorení nádrže alebo uzáverom, ktorý umožňuje hermetické uzavretie otvoru.

- 3.1.1.2. Výfukový systém a výfuky sú vedené alebo chránené tak, aby pre náklad nevznikalo nijaké nebezpečenstvo v dôsledku jeho prehriatia alebo vznietenia. Časti výfukového systému umiestnené priamo pod palivovou nádržou (diesel) sú v ochrannej vzdialenosti minimálne 100 mm alebo sú chránené tepelnou izolačnou vrstvou.
- 3.1.2. Vykurovací systém sa zapína ručne. Programovacie zariadenia sú zakázané.
- 3.2. **Vozidlá typu EX/II a EX/III**
Vykurovacie systémy využívajúce plyné palivá nie sú povolené.
- 3.3. **Vozidlá typu FL**
- 3.3.1. Vykurovacie zariadenia sa vypínajú aspoň týmito spôsobmi:
- a) zámerným ručným vypnutím z kabíny vodiča;
 - b) vypnutím motora vozidla; v tomto prípade zariadenie na kúrenie ručne znovu zapne vodič;
 - c) zapnutím palivového čerpadla motorového vozidla na prevážanie nebezpečného materiálu.
- 3.3.2. Jazda bez motora je povolená až po vypnutí vykurovacieho zariadenia. Pri spôsoboch uvedených v bode 3.3.1 písm. b) a c) sa po cykle dobehu motora, netrvajúcim dlhšie ako 40 sekúnd, vhodnými opatreniami preruší prívod spaľovacieho vzduchu. Používajú sa iba vykurovacie zariadenia, pri ktorých sa preukázalo, že výmenník tepla je za normálneho používania odolný voči zníženému 40-sekundovému cyklu dobehu motora.

(*) Ú. v. ES L 319, 21.12.1994, s. 7.“

SMERNICA KOMISIE 2006/120/ES**z 27. novembra 2006,****ktorou sa opravuje a mení a dopĺňa smernica 2005/30/ES, ktorou sa menia a dopĺňajú za účelom ich prispôsobenia technickému pokroku smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/24/ES a 2002/24/ES o schvaľovaní typov dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 97/24/ES zo 17. júna 1997 o niektorých komponentoch a charakteristikách dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 7,so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002 o typovom schválení dvoj- a trojkolesových motorových vozidiel, ktorou sa zrušuje smernica Rady 92/61/EHS ⁽²⁾, a najmä na jej článok 17,

keďže:

- (1) V smernici Komisie 2005/30/ES sa nachádzajú chyby, ktoré je potrebné opraviť.
- (2) S retroaktívnym účinkom je potrebné objasniť, že článok 3 ods. 1 smernice 2005/30/ES sa týka nových náhradných katalyzátorov, ktoré spĺňajú požiadavky podľa smernice 97/24/ES zmenenej a doplnenej smernicou 2005/30/ES.
- (3) Mali by sa vykonať aj redakčné opravy v prílohe I k smernici 2005/30/ES.
- (4) Okrem toho je potrebné prostredníctvom nového ustanovenia jasne uviesť, že predaj alebo montáž na vozidlo náhradných katalyzátorov iného typu ako typ schválený v súlade so smernicou 97/24/ES zmenenou a doplnenou smernicou 2005/30/ES sa po určitom prechodnom období zakazuje.
- (5) Smernica 2005/30/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom opraviť a zmeniť a doplniť.

- (6) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôsobenie technickému pokroku,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 2005/30/ES sa opravuje takto:

1. Článok 3 ods. 1 sa nahrádza týmto:

„1. S účinnosťou od 18. mája 2006 nemôžu členské štáty, pokiaľ ide o nové náhradné katalyzátory, ktoré spĺňajú požiadavky podľa smernice 97/24/ES zmenenej a doplnenej touto smernicou a ktoré sú určené na montáž na vozidlá typovo schválené v súlade so smernicou 97/24/ES:

- a) odmietnuť udeliť typové schválenie ES podľa článku 4 ods. 1 smernice 2002/24/ES;
- b) zakázať ich predaj alebo montáž na vozidlo.“

2. V prílohe I sa „časť 5 prílohy VI“ nahrádza v celom texte „časťou 4a prílohy VI“.

Článok 2

Nasledujúci odsek 3 sa vkladá do článku 3 smernice 2005/30/ES:

„3. S platnosťou od 1. januára 2009 členské štáty odmietnu predaj alebo montáž na vozidlo nových náhradných katalyzátorov typu, pre ktorý nebolo udelené typové schválenie v súlade so smernicou 97/24/ES zmenenou a doplnenou touto smernicou.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 226, 18.8.1997, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/27/ES (Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2006, s. 7).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 124, 9.5.2002, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2005/30/ES (Ú. v. EÚ L 106, 27.4.2005, s. 17).

Článok 3

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a administratívne ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 30. septembra 2007. Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločstiev*.

Článok 5

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 27. novembra 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredsa

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIA RADY

zo 17. júla 2006

o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb

(2006/848/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v spojení s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb, s výhradou uzavretia uvedenej dohody.

so zreteľom na návrh Komisie,

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

keďže:

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu/osoby splnomocnenú/splnomocnené podpísať dohodu v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

Kým dohoda nenadobudne platnosť, vykonáva sa predbežne od prvého dňa prvého mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď si strany vzájomne oznámili ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 4

(2) Komisia v mene Spoločenstva dojednála dohodu s Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (ďalej len „dohoda“) v súlade s mechanizmami a smernicami v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou so Spoločenstvom.

Predseda Rady je týmto splnomocnený určiť osobu/osoby oprávnenú/oprávnené urobiť oznámenie podľa článku 9 ods. 1 dohody.

V Bruseli 17. júla 2006

(3) S výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu by sa dohoda mala podpísať a predbežne vykonávať,

Za Radu
predseda
E. TUOMIOJA

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

URUGUAJSKÁ VÝCHODNÁ REPUBLIKA (ďalej len „Uruguaj“)

na strane druhej

(ďalej len „strany“)

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Uruguajom boli uzavreté dvojstranné dohody o leteckých dopravných službách, ktorých súčasťou sú ustanovenia v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niekoľkými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v bilaterálnych dohodách o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa práva Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva usadení v niektorom členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETELOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a niektorými tretími štátmi, ktoré umožňujú príslušníkom týchto tretích štátov získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktoré majú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Uruguajom, ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, sa s nimi musia úplne zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ pre letecké dopravné služby medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom a zachovať kontinuitu týchto leteckých dopravných služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v princípe nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi a ktorých cieľom alebo účinkom je zabránenie, obmedzenie alebo narušenie hospodárskej súťaže,

UZNÁVAJÚC, že na základe uvedeného môže ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách uzatvorených medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Uruguajom, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi podnikmi, prijatie rozhodnutí združeniami podnikov alebo zosúladených postupov, ktoré zabraňujú, narušajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, alebo ii) posilňujú účinky takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladené postupy, alebo iii) poverujú leteckých dopravcov alebo iných súkromných hospodárskych subjektov zodpovednosťou za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú, narušajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách narušať pravidlá hospodárskej súťaže platné pre podniky,

BERÚC NA VEDOMIE, že cieľom Európskeho spoločenstva nie je ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Európskeho spoločenstva a Uruguajom, ani rokovať o zmenách a doplneniach ustanovení jestvujúcich bilaterálnych dohôd o leteckých dopravných službách v súvislosti s dopravnými právmi,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva. „Členské štáty LACAC“ znamenajú členské štáty Komisie Latinskej Ameriky pre civilné letectvo.

2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe I na občanov členského štátu, ktorý je stranou tejto dohody, sa považujú za odkazy na občanov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe I na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou tejto dohody, sa považujú za odkazy na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti určené týmto členským štátom.

Článok 2

Určenie leteckého dopravcu a obmedzenie oprávnení

1. Ustanoveniami v odsekoch 2 a 3 tohto článku sa nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe II písm. a) a b), pokiaľ ide o určenie leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnenia a povolenia udelené Uruguajom a odmietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu. Ustanoveniami v odsekoch 4 a 5 tohto článku sa nahradia príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe II písm. a) a b) týkajúce sa označenia leteckého dopravcu Uruguajom, jeho oprávnení a povolení vydaných členským štátom a zamietnutia, zrušenia, dočasného pozastavenia alebo obmedzenia oprávnení, alebo povolení leteckého dopravcu.

2. Keď členský štát určí leteckého dopravcu, Uruguaj udelí príslušné oprávnenia a povolenia bezodkladne, pokiaľ:

i) letecký dopravca je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva a

ii) členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia pre leto- vých prevádzkovateľov vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný vládny orgán civilného letectva a

iii) členské štáty alebo občania členských štátov, alebo iné štáty uvedené v prílohe III, alebo občania iných štátov priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníctva vlastní a účinne kontrolujú leteckého dopravcu.

3. Uruguaj môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu určitého členským štátom, v prípade, že:

i) letecký dopravca nie je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, alebo

ii) členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia pre leto- vých prevádzkovateľov nevykoná alebo neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný vládny orgán civilného letectva, alebo

iii) letecký dopravca nie je vlastnený a efektívne kontrolovaný priamo alebo prostredníctvom vlastníctva prevažnej časti majetkových práv členskými štátmi a/alebo štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo inými štátmi uvedenými v prílohe III a/alebo štátnymi príslušníkmi takýchto iných štátov, alebo

iv) Uruguaj preukáže, že vykonávaním prepravných práv podľa tejto dohody na trase, ktorá zahŕňa bod v tomto inom členskom štáte, by letecká spoločnosť obchádzala obmedzenia, ktoré na dopravné práva uvalila bilaterálna dohoda medzi Uruguaj a týmto iným členským štátom, alebo

v) letecká spoločnosť je držiteľom osvedčenia pre prevádzkovateľa lietadiel, ktoré jej vydal členský štát, a neexistuje žiadna dohoda o leteckých dopravných službách medzi Uruguajom a týmto členským štátom a dopravné práva na leteckú prepravu tohto členského štátu boli odopreté letckému dopravcovi označenému Uruguajom.

Pri vykonávaní svojho práva podľa tohto odseku Uruguaj nerobí rozdiely medzi leteckými dopravcami Spoločenstva na základe štátnej príslušnosti.

4. Keď Uruguaj určí leteckého dopravcu, členský štát udelí príslušné oprávnenia a povolenia bezodkladne, pokiaľ:

i) letecký dopravca je usadený na území Uruguaja a

ii) Uruguaj vykonáva účinnú regulatívnu kontrolu leteckej spoločnosti a zodpovedá za vydávanie vlastných osvedčení prevádzkovateľom lietadiel a

iii) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšiny jeho vlastníckeho podielu vlastní a efektívne riadia členské štáty LACAC a/alebo príslušníci členských štátov LACAC, ak sa v dvojstrannej dohode o leteckých službách medzi členským štátom a Uruguajom nedohodli priaznivejšie ustanovenia.

5. Členský štát môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenie alebo povolenie leteckého dopravcu označeného Uruguajom v prípadoch, keď:

- i) letecký dopravca nie je usadený v Uruguaji alebo
- ii) efektívnu regulačnú kontrolu leteckého dopravcu nevykonáva resp. neudržiava Uruguaj alebo Uruguaj nie je zodpovedná za vydanie jeho osvedčenia leteckého operátora, alebo
- iii) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšiny jeho vlastníckeho podielu nevlastnia a efektívne neriadia členské štáty LACAC a/alebo príslušníci členských štátov LACAC, ak sa v dvojstrannej dohode o leteckých službách medzi členským štátom a Uruguajom nedohodli priaznivejšie ustanovenia, alebo
- iv) letecký dopravca je už oprávnený vykonávať činnosť podľa dvojstrannej dohody medzi členským štátom a iným členským štátom LACAC a tento členský štát preukáže, že vykonávaním obchodných práv na leteckú prepravu podľa tejto dohody na trase, ktorá zahŕňa úsek v tomto inom členskom štáte LACAC by sa obchádzali obmedzenia, ktoré na dopravné práva na leteckú prepravu uvalila táto iná dohoda.

Článok 3

Práva súvisiace s regulačnou kontrolou

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe II písm. c).
2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, uplatňujú sa práva Uruguaja na základe bezpečnostných ustanovení dohody medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Uruguajom rovnakým spôsobom, pokiaľ ide o prijatie, vykonávanie alebo zachovávanie bezpečnostných noriem zo strany tohto iného členského štátu, aj pokiaľ ide o prevádzkové oprávnenie tohto leteckého dopravcu.

Článok 4

Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú príslušné ustanovenia článkov uvedené v prílohe II písm. d).
2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe II písm. d) nebráni členskému štátu uvaliť bez diskriminácie dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu Uruguaja, ktorý poskytuje služby medzi bodom na území členského štátu a iným bodom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.
3. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe II písm. d) nebráni Uruguaju uvaliť bez diskriminácie dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jej územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu členského štátu, ktorý poskytuje služby medzi bodom na území Uruguaja a iným bodom na území Uruguaja alebo na území iného členského štátu LACAC.

Článok 5

Sadzby za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe II písm. e).
2. Sadzby, stanovené leteckým dopravcom (leteckými dopravcami) určenými Uruguajom v súlade s dohodou uvedenou v prílohe I, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe II písm. e) pre prepravu uskutočnenú len v rámci Európskeho spoločenstva, podliehajú právu Európskeho spoločenstva. Právo Európskeho spoločenstva sa uplatňuje nediskriminačným spôsobom.

Článok 6

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Dvojstranné dohody o leteckých službách uzatvorené medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Uruguajom, ktoré i) si nesmú vyžadovať alebo uprednostňovať prijatie dohôd medzi podnikmi, prijatie rozhodnutí združeniami podnikov alebo zosúladené postupy, ktoré zabráňujú, narúšajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, alebo ii) posilňujú účinky takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladené postupy, alebo iii) povetujú leteckých dopravcov alebo iných súkromných prevádzkovateľov zodpovednosťou za prijatie opatrení, ktoré zabráňujú, narúšajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách.
2. Ustanovenia uvedené v prílohe II písm. f) sa nepoužijú spôsobom, ktorý by bol nezlučiteľný s odsekom 1 tohto článku.

Článok 7**Prílohy k dohode**

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 8**Prepracovanie alebo zmena a doplnenie**

Strany môžu túto dohodu na základe vzájomnej dohody kedykoľvek prepracovať alebo zmeniť a doplniť.

Článok 9**Nadobudnutie platnosti a predbežné vykonávanie**

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si strany vzájomne písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné k nadobudnutiu platnosti dohody, sú ukončené.

2. Bez ohľadu na odsek 1 strany súhlasia s tým, že budú túto dohodu predbežne vykonávať od prvého dňa mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď si strany vzájomne oznámili ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Uruguajom, ktoré ku dňu podpísania tejto dohody ešte nena-

dobudli platnosť a predbežne sa nevykonávajú, sú uvedené v prílohe I písm. b). Táto dohoda sa uplatňuje na všetky takéto dohody a dojednania po nadobudnutí ich platnosti alebo začatí ich predbežného vykonávania.

Článok 10**Ukončenie platnosti**

1. V prípade ukončenia platnosti niektorej dohody uvedenej v prílohe I sa zároveň ukončí platnosť všetkých ustanovení tejto dohody, ktoré sa vzťahujú na dohodu uvedenú v prílohe I.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe I, skončí sa súčasne platnosť tejto dohody.

NA DŮKAZ TOHO podpísali riadne splnomocnení zástupcovia túto dohodu.

V Montevideu tretieho novembra dvetisícšesť v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku. V prípade rozdielu má pred ostatnými jazykovými verziami prednosť španielske znenie.

PRÍLOHA I

ZOZNAM DOHÔD UVEDENÝCH V ČLÁNKU 1 TEJTO DOHODY

- a) Dohody medzi Uruguajskou východnou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva o leteckých dopravných službách, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo predbežne vykonávané v čase podpisu tejto dohody:
- Dohoda medzi Uruguajskou východnou republikou a vládou Spolkovej republiky Nemecko o leteckej doprave, podpísaná 31. augusta 1957 v Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Nemeckom“ v prílohe II,

naposledy zmenená dohodnutým záznamom vyhotoveným v Bonne 9. júla 1997,
 - Dohoda medzi vládou Uruguajskej východnej republiky a vládou Belgického kráľovstva o leteckých dopravných službách, podpísaná 5. októbra 1972 v Montevideu, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Belgickom“ v prílohe II,
 - Dohoda medzi vládou Uruguajskej východnej republiky a vládou Dánskeho kráľovstva o leteckých dopravných službách, podpísaná 18. decembra 1981 v Montevideu, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Dánskom“ v prílohe II;
 - Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Uruguajskou východnou republikou o komerčnej leteckej doprave, podpísaná 13. augusta 1979 v Montevideu, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Španielskom“ v prílohe II,

naposledy zmenená dohodnutým záznamom vyhotoveným v Madride 21. októbra 2005,
 - Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Holandského kráľovstva a Uruguajskou východnou republikou, podpísaná 21. novembra 1979 v Haagu, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Holandskom“ v prílohe II,
 - Dohoda medzi Uruguajskou východnou republikou a Portugalskou republikou o leteckej doprave, tak ako je ustanovené v prílohe II Memoranda o porozumení, podpísaná v Lisabone 9. septembra 1998, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Portugalskom“ v prílohe II,
 - Dohoda medzi vládou Uruguajskej východnej republiky a vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, tak ako je ustanovené v prílohe B k dohodnutému záznamu, podpísaná v Londýne 6. februára 1998, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom“ v prílohe II,
 - Dohoda medzi vládou Uruguajskej východnej republiky a vládou Švédskeho kráľovstva o leteckých dopravných službách, podpísaná 18. decembra 1981 v Montevideu, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Švédskom“ v prílohe II.
- b) Dohody o leteckých dopravných službách a iné dohody parafované alebo podpísané medzi Uruguajskou východnou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré v čase podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa nevykonávajú:
- návrh dohody medzi vládou Uruguajskej východnej republiky a rakúskou spolkovou vládou o leteckej doprave, tak ako je ustanovené v prílohe B k protokolu podpísanému v Montevideu 28. februára 1996, ďalej len „návrh dohody medzi Uruguajom a Rakúskom“ v prílohe II,
 - návrh dohody o leteckej doprave medzi Španielskym kráľovstvom a Uruguajskou východnou republikou, tak ako je ustanovené v prílohe k dohodnutému záznamu podpísanému 21. októbra 2005 v Madride, ďalej len „revidovaný návrh dohody medzi Uruguajom a Španielskom“ v prílohe II.
-

PRÍLOHA II

ZOZNAM ČLÁNKOV DOHÔD UVEDENÝCH V PRÍLOHE I A V ČLÁNKOCH 2 AŽ 5 TEJTO DOHODY

a) Určenie:

- článok 3 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom,
- článok 3 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom,
- článok 3 dohody medzi Uruguajom a Belgickom,
- článok 3 dohody medzi Uruguajom a Dánskom,
- článok 3 dohody medzi Uruguajom a Španielskom,
- článok 3 návrhu revidovanej dohody medzi Uruguajom a Španielskom,
- článok 3 dohody medzi Uruguajom a Holandskom,
- článok 3 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom,
- článok 4 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom,
- článok 3 dohody medzi Uruguajom a Švédskom;

b) Odmietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

- článok 4 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom,
- článok 4 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom,
- článok 3 dohody medzi Uruguajom a Belgickom,
- článok 4 dohody medzi Uruguajom a Dánskom;
- článok 4 dohody medzi Uruguajom a Španielskom,
- článok 4 návrhu revidovanej dohody medzi Uruguajom a Španielskom,
- článok 5 dohody medzi Uruguajom a Holandskom,
- článok 4 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom,
- článok 5 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom,
- článok 4 dohody medzi Uruguajom a Švédskom;

c) Bezpečnosť:

- článok o bezpečnosti ako je uvedené v prílohe 3 odsúhlaseného zápisu podpísaného 9. júla 1997 v Bonne, ktorý sa týka dohody medzi Uruguajom a Nemeckom,
- článok 17 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom,
- článok 14 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom;

d) Zdanenie leteckých pohonných hmôt:

- článok 6 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom,
- článok 7 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom,
- článok 4 dohody medzi Uruguajom a Belgickom,
- článok 9 dohody medzi Uruguajom a Dánskom,
- článok 6 dohody medzi Uruguajom a Španielskom,
- článok 5 návrhu revidovanej dohody medzi Uruguajom a Španielskom,
- článok 7 dohody medzi Uruguajom a Holandskom,
- článok 6 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom,
- článok 8 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom,
- článok 9 dohody medzi Uruguajom a Švédskom;

- e) Sadzby za prepravu v rámci Európskeho Spoločenstva:
- článok 9 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom,
 - článok 11 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom,
 - článok 9 dohody medzi Uruguajom a Belgickom,
 - článok 6 dohody medzi Uruguajom a Dánskom,
 - článok 7 dohody medzi Uruguajom a Španielskom,
 - článok 12 dohody medzi Uruguajom a Holandskom,
 - článok 16 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom,
 - článok 7 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom,
 - článok 6 dohody medzi Uruguajom a Švédskom;
- f) Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže:
- článok 9 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom,
 - článok 11 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom,
 - článok 9 dohody medzi Uruguajom a Belgickom,
 - článok 6 dohody medzi Uruguajom a Dánskom,
 - článok 7 dohody medzi Uruguajom a Španielskom,
 - článok 12 dohody medzi Uruguajom a Holandskom,
 - článok 16 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom,
 - článok 6 dohody medzi Uruguajom a Švédskom.
-

PRÍLOHA III

ZOZNAM ĎALŠÍCH ŠTÁTOV UVEDENÝCH V ČLÁNKU 2 TEJTO DOHODY

- a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),
 - c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),
 - d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou).
-

ROZHODNUTIE RADY

z 20. novembra 2006,

ktorým sa mení, dopĺňa a predlžuje rozhodnutie 2001/923/ES o vytvorení výmenného, pomocného a školiaceho programu na ochranu eura proti falšovaniu (program „Pericles“)

(2006/849/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na tretiu vetu článku 123 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Článok 13 ods. 3 písm. a) rozhodnutia Rady 2001/923/ES ⁽²⁾ upravuje, že Komisia zašle Európskemu parlamentu a Rade do 30. júna 2005 nezávisle od vedúceho projektu správu hodnotiacu význam, účinnosť a efektívnosť programu a oznámenie, či by tento program mal pokračovať a či by sa mal upraviť, spolu s príslušným návrhom.

(2) Hodnotiaca správa uvedená v článku 13 tohto rozhodnutia bola vydaná 30. novembra 2004. Uvádza sa v nej, že program dosiahol svoje ciele, a odporučilo sa jeho pokračovanie.

(3) V zmysle bodu 38 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾ sa do tohto rozhodnutia dopĺňa finančná referenčná suma na celé obdobie trvania programu bez toho, aby tým boli dotknuté právomoci rozpočtového orgánu, ako sú definované zmluvou.

(4) Pokračovanie programu odráža potrebu zachovať obozretnosť a pokračovať v poskytovaní školení a technickej podpory nevyhnutnej na zachovanie ochrany eura proti falšovaniu, a to prostredníctvom zaistenia stabilného rámca plánovania programov členských štátov, najmä v období, počas ktorého nové krajiny prijímajú jednotnú menu.

(5) Komisia v tomto duchu predložila 8. apríla 2005 návrh na pokračovanie programu Pericles ⁽⁴⁾ do 31. decembra 2011.

(6) Očakávajúc konečnú dohodu o finančnom rámci Spoločenstva na roky 2007 – 2013 sa Rada rozhodla predĺžiť program Pericles na rok 2006.

(7) Rada vo svojom vyhlásení z 30. januára 2006 uviedla, že program Pericles má viacročný charakter a mal by byť predĺžený do roku 2011. V tejto súvislosti vyzvala Komisiu, aby po dosiahnutí dohody o budúcom finančnom rámci na roky 2007 – 2013 bezodkladne predložila návrh na predĺženie programu na obdobie začínajúce sa rokom 2007.

(8) Je vhodné, aby programy Spoločenstva boli v súlade s finančným rámcom Spoločenstva.

(9) S cieľom zabrániť prekryvaniu a zabezpečiť súlad a komplementárnosť akcií v rámci programu Pericles je dôležité rozvinúť synergie medzi akciami financovanými Komisiou, Európskou centrálnou bankou a Europolom.

(10) Následne a vzhľadom na potrebu ďalšej odbornej prípravy a pomoci zameranej na ochranu eura by sa program Pericles mal predĺžiť do 31. decembra 2013. Rozhodnutie 2001/923/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Zmeny a doplnenia

Rozhodnutie 2001/923/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 ods. 2 sa posledná veta nahrádza takto:

„Prebieha od 1. januára 2002 do 31. decembra 2013.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 163, 14.7.2006, s. 7.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 339, 21.12.2001, s. 50. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/75/ES (Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2006, s. 40).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ KOM(2005) 127, konečné znenie.

2. Na konci článku 6 sa dopĺňa tento pododsek:

„Finančná referenčná suma na vykonávanie akčného programu Spoločenstva v období od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 je 7 000 000 EUR.“

3. Článok 13 ods. 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) v písmene a) sa dátum „30. júna 2005“ nahrádza dátumom „30. júna 2013“;

b) písmeno b) sa nahrádza takto:

„b) po ukončení počiatočného obdobia programu, najneskôr však do 30. júna 2006, a dodatočných období programu, najneskôr však do 30. júna 2014, podrobnú správu o vykonávaní a výsledkoch programu, v ktorej sa uvedie najmä pridaná hodnota finančnej pomoci Spoločenstva.“

Článok 2

Uplatniteľnosť

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť v zúčastnených členských štátoch uvedených v prvej zarážke článku 1 nariadenia Rady (ES) č. 974/98 z 3. mája 1998 o zavedení eura ⁽¹⁾.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

V Bruseli 20. novembra 2006

Za Radu

predseda

J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 11.5.1998, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1647/2006 (Ú. v. EÚ L 309, 9.11.2006, s. 2).

ROZHODNUTIE RADY

z 20. novembra 2006,

ktorým sa na nezúčastnené členské štáty rozširuje uplatňovanie rozhodnutia 2006/849/ES, ktorým sa mení, dopĺňa a predlžuje rozhodnutie 2001/923/ES o vytvorení výmenného, pomocného a školiaceho programu na ochranu eura proti falšovaniu (program „Pericles“)

(2006/850/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Rada pri prijímaní rozhodnutia 2006/849/ES ⁽¹⁾ uviedla, že by sa malo uplatňovať v zúčastnených členských štátoch uvedených v prvej zarážke článku 1 nariadenia Rady (ES) č. 974/98 z 3. mája 1998 o zavedení eura ⁽²⁾.
- (2) Výmena informácií, pracovníkov a opatrenia na pomoc a školenia vykonávané v rámci programu Pericles by však mali byť v celom Spoločenstve jednotné, a preto by sa mali prijať kroky potrebné na zabezpečenie rovnakej úrovne ochrany eura v členských štátoch, ktorých úradnou menou nie je euro,

Článok 1

Uplatňovanie rozhodnutia 2006/849/ES sa predlžuje na členské štáty iné ako zúčastnené členské štáty uvedené v prvej zarážke článku 1 nariadenia (ES) č. 974/98.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej Únie.

V Bruseli 20. novembra 2006

Za Radu
predseda
J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Pozri stranu 28 tohto úradného vestníka.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 139, 11.5.1998, s. 1.

KOMISIA

ODPORÚČANIE KOMISIE

z 24. októbra 2006

o správe finančných prostriedkov na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky a zaobchádzanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom

(2006/851/Euratom)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 124,

keďže:

- (1) V preambule zmluvy sa uznáva, že členské štáty sú rozhodnuté vytvoriť podmienky pre bezpečnosť nevyhnutné na odstránenie rizík pre život a zdravie verejnosti.
- (2) Spoločenstvo sa v článku 2 písm. b) zmluvy vyzýva najmä na to, aby zaviedlo jednotné bezpečnostné normy na ochranu zdravia pracovníkov a širokej verejnosti a zabezpečilo ich uplatňovanie.
- (3) V kapitole III zmluvy sa ustanovujú základné normy, ktoré umožňujú Spoločenstvu zabezpečiť ochranu zdravia a bezpečnosť pracovníkov a širokej verejnosti pred nebezpečenstvami vyplývajúcimi z ionizujúceho žiarenia.
- (4) Smernicou Rady 96/29/Euratom⁽¹⁾ sa stanovujú základné bezpečnostné normy ochrany zdravia pracovníkov a obyvateľstva pred nebezpečenstvami vznikajúcimi v dôsledku ionizujúceho žiarenia.
- (5) Smernicou Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie⁽²⁾ sa členské štáty vyzývajú, aby „prijali všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že pred vydaním povolenia projekty, ktoré pravdepodobne majú významné vplyvy na životné prostredie z dôvodov okrem iného ich charakteru, veľkosti alebo umiestnenia, budú posúdené z hľadiska ich vplyvov“.
- (6) Ionizujúce žiarenie z rádioaktívnych materiálov môže mať následky pretrvávajúce po prevádzkovej dobe jadrových zariadení a presahujúce štátne hranice.
- (7) Bezpečnosť pracovníkov a širokej verejnosti má pre Európske spoločenstvo prvoradý význam. Preto sa majú dodržiavať prísne bezpečnostné normy, aby sa zabezpečilo, že tieto riziká sa udržiavajú pod kontrolou počas a po skončení prevádzkovej doby jadrových zariadení.
- (8) Európsky parlament, Rada a Komisia zdôraznili, „že členské štáty musia zabezpečiť, aby primerané finančné prostriedky na činnosti spojené s vyradovaním jadrových zariadení z prevádzky a so zaobchádzaním s rádioaktívnym odpadom, ktoré sú auditované v členských štátoch, boli k dispozícii na účely, na ktoré sú určené, a aby sa spravovali transparentne, vyhýbajúc sa tak prekážkam pre korektnú hospodársku súťaž na trhu s energiou“⁽³⁾.
- (9) Komisia ďalej upozornila na to, že „je dôležité zabezpečiť, aby sa finančné prostriedky určené na činnosti spojené s vyradovaním jadrových zariadení z prevádzky a so zaobchádzaním s rádioaktívnym odpadom, ktoré súvisia s cieľmi Zmluvy o Euratome, spravovali transparentne a používali sa len na uvedené účely. V tejto súvislosti má Komisia v úmysle v rámci sféry svojej zodpovednosti podľa Zmluvy o Euratome uverejniť výročnú správu o využívaní finančných prostriedkov na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky a zaobchádzanie s rádioaktívnym odpadom. Osobitnú pozornosť bude venovať tomu, aby sa zabezpečilo, že sa príslušné ustanovenia právnych predpisov Spoločenstva budú uplatňovať bez obmedzení“⁽⁴⁾.
- (10) Komisia vo svojom oznámení Európskemu parlamentu a Rade⁽⁵⁾ upozornila na potrebu zvýšenej transparentnosti a harmonizácie pri spravovaní týchto finančných prostriedkov. Komisia ďalej vyjadrila svoj úmysel predložiť v roku 2005 odporúčanie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 159, 29.6.1996, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/35/ES (Ú. v. EÚ L 156, 25.6.2003, s. 17).

⁽³⁾ Medziinštitucionálne vyhlásenie uverejnené v Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 56.

⁽⁴⁾ Vyhlásenie Komisie uverejnené v Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 56

⁽⁵⁾ KOM(2004)719, Správa o využívaní finančných zdrojov určených na likvidáciu jadrových elektrární, 26.10.2004.

- (11) Aj samotné činnosti spojené s vyradením jadrových zariadení z prevádzky môžu predstavovať potenciálne riziká pre ľudské zdravie a životné prostredie, najmä ak sa včas neprijmú opatrenia na riešenie rádiologických rizík činností spojených s vyradením jadrových zariadení z prevádzky.
- (12) V snahe odstrániť všetky tieto riziká by sa malo zabezpečiť bezpečné vyradenie jadrových zariadení z prevádzky vrátane dlhodobého zaobchádzania s rádioaktívnym odpadom a vyhoreným palivom.
- (13) Bezpečné vyradenie jadrových zariadení z prevádzky vrátane dlhodobého zaobchádzania s rádioaktívnym odpadom a vyhoreným palivom si vyžaduje značné finančné prostriedky. Nedostatok týchto prostriedkov v čase, keď sú potrebné, môže mať nepriaznivý vplyv na proces vyradenia jadrových zariadení z prevádzky. V príslušnom čase by mali byť k dispozícii značné finančné prostriedky, aby sa umožnilo úplné vyradenie jadrových zariadení z prevádzky v súlade s bezpečnostnými normami.
- (14) V súlade so zásadou „platí znečisťovateľ“ by prevádzkovatelia jadrových zariadení mali vyčleniť počas ich produktívnej doby primerané finančné prostriedky na budúce náklady spojené s ich vyradením z prevádzky.
- (15) V súvislosti s osobitosťami rokovaní o pristúpení sa riešila otázka predčasného odstavenia jadrových energetických reaktorov, ktoré sa nezdali byť ekonomicky modernizovateľné. Spoločenstvo sa preto z vlastnej iniciatívy podieľalo na zvýšení finančných prostriedkov a v súlade s určitými podmienkami poskytuje hospodársku pomoc rôznym projektom na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky v určitých nových členských štátoch.
- (16) Článkom 26 Spoločného dohovoru o bezpečnosti nakladania s vyhoreným palivom a bezpečnosti nakladania s rádioaktívnym odpadom, ktorý nadobudol platnosť 18. júna 2001, sa určuje, že „každá zmluvná strana urobí opatrenia na zaistenie bezpečnosti vyradenia jadrového zariadenia z prevádzky. Na to je potrebné, aby bol k dispozícii kvalifikovaný personál a primerané finančné zdroje.“ V článku 22 bode ii) dohovoru sa vyzýva každá zmluvná strana, aby urobila opatrenia na zabezpečenie toho, aby „na podporu bezpečnosti zariadení na nakladanie s vyhoreným palivom a s rádioaktívnymi odpadmi počas ich prevádzkovej životnosti a na ich vyradenie z prevádzky boli k dispozícii primerané finančné zdroje“.
- (17) Článkom 2 písm. c) zmluvy sa Spoločenstvo vyzýva, aby umožnilo investovanie do základných zariadení a zabezpečilo vytváranie týchto zariadení nevyhnutných na rozvoj jadrovej energie v Spoločenstve. Rozvoj tejto energie nemožno oddeliť od procesu vyradenia takýchto investícií alebo jadrových zariadení z prevádzky. V článku 41 zmluvy sa vyžaduje, aby sa investičné projekty týkajúce sa jadrovej energie oznamovali Komisii na preskúmanie. V nariadení Rady (Euratom) č. 2587/1999 z 2. decembra 1999, ktorým sa vymedzujú investičné projekty, ktoré treba oznamovať Komisii v súlade s článkom 41 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu⁽¹⁾, sú obsiahnuté činnosti spojené s vyradením jadrových zariadení z prevádzky ako investičné projekty, ktoré sa majú oznamovať Komisii a prerokúvať s Komisiou. Osoby a podniky⁽²⁾ by teda mali informovať Komisiu o režimoch financovania vyradenia jadrových zariadení z prevádzky v súvislosti s novovybudovanými jadrovými zariadeniami.
- (18) Úloha zabezpečiť dostatočné finančné prostriedky, keď budú potrebné, vyžaduje dôkladnú a obozretnú analýzu tak zdrojov takeého financovania, ako aj nákladov spojených s vyradením týchto zariadení z prevádzky. Spôsob určovania súm financovania vyradenia jadrových zariadení z prevádzky musí zohľadňovať technologické aspekty a obmedzenia jadrovej bezpečnosti.
- (19) Pre zabezpečenie dostupnosti prostriedkov, keď budú potrebné, na účely vyradenia jadrových zariadení z prevádzky má prvoradý význam transparentné spravovanie a primeraná externá kontrola týchto finančných prostriedkov; to takisto pomôže vyhnúť sa prekážkam spravodlivej hospodárskej súťaže na trhu s energiou. Na zabezpečenie týchto cieľov by mohli byť k dispozícii rôzne primerané možnosti spravovania. Mal by existovať vyhradený vnútroštátny orgán, ktorý by poskytoval odborné posudky týkajúce sa spravovania fondu a otázok spojených s nákladmi na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky.
- (20) Týmto odporúčaním sa nevytvára odchýlka od pravidiel štátnej pomoci. V tejto súvislosti zasahovanie štátu súvisí s otázkami zahrnutými do Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a preto sa má príslušne posudzovať. Pokiaľ to však nie je nevyhnutné pre ciele alebo presahuje ciele tejto zmluvy, alebo naruša či hrozí, že naruší hospodársku súťaž na vnútornom trhu, musí sa posudzovať na základe Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.
- (21) Spôsob, akým sa tieto finančné prostriedky investujú, by sa mal starostlivo zvážiť, aby sa zabránilo ich prípadnému zneužitiu. Investície by mali byť dlhodobé a mali by mať bezpečný rizikový profil, pričom by mali súčasne poskytovať ochranu skutočnej hodnoty finančných prostriedkov.

(1) Ú. v. ES L 315, 9.12.1999, s. 1.

(2) Osoby a podniky zaoberajúce sa priemyselnými činnosťami uvedenými v prílohe II k Zmluve o Euratome.

- (22) Vzhľadom na zabezpečenie bezpečnosti by malo zhromažďovanie príslušných prostriedkov na zabezpečenie vyradenia jadrových zariadení z prevádzky zohľadňovať osobitné okolnosti určitých zariadení.
- (23) Skúsenosti ukazujú, že výmena informácií medzi národnými expertmi o rôznych spôsoboch a finančných mechanizmoch vyradovania jadrových zariadení z prevádzky a zaobchádzania s rádioaktívnym odpadom je skvelým spôsobom umožňujúcim spoločne reagovať na problémy bezpečnosti. Komisia v snahe zlepšiť spoluprácu s členskými štátmi preto oznamuje svoj úmysel zriadiť stálu skupinu na financovanie vyradovania jadrových zariadení z prevádzky. Táto skupina by mala pomáhať Komisii v jej postupoch súvisiacich s týmto odporúčaním.
- (24) Bez toho, aby bol dotknutý všeobecný princíp subsidiarity, treba navrhnúť určitý stupeň harmonizácie, pokiaľ ide o pojmy používané v otázkach spojených s vyradovaním jadrových zariadení z prevádzky. Táto harmonizácia by sa mala vyvíjať v rámci skupiny na financovanie vyradovania jadrových zariadení z prevádzky, ktorá by mala dospieť k všeobecne uznávaným výkladom tohto odporúčania v záujme jeho praktickej implementácie, a najmä harmonizácie metodológií na výpočet nákladov na činnosti spojené s vyradením jadrových zariadení z prevádzky.
- (25) Spoločné výskumné centrum zriadené na základe článku 8 zmluvy uskutočňuje výskumné programy v jadrovej oblasti, ktoré môžu zahŕňať ionizačné riziká po uplynutí prevádzkovej doby jeho zariadení. Na zaručenie bezpečnosti týchto zariadení by mala Komisia zabezpečiť, aby toto centrum dodržiavalo uvedené odporúčania. Komisia by mala najmä overovať primeranosť finančných prostriedkov na účely vyradovania jadrových zariadení centra z prevádzky. Odbory Komisie zodpovedné za jadrové a rozpočtové záležitosti sú najvhodnejšie na plnenie takýchto úloh,
- a) „*vyradovanie z prevádzky*“ znamená všetky činnosti zahŕňajúce technické vyradenie jadrového zariadenia z prevádzky (dekontamináciu, demontáž a zbúranie) a zaobchádzanie s odpadom (zaobchádzanie s rádioaktívnym odpadom a vyhoreným palivom a ich zneškodňovanie), ktorých následkom je vyradenie jadrových zariadení z rádiologických obmedzení;
- b) „*fond na vyradenie z prevádzky*“ znamená ľubovoľný druh finančných prostriedkov špecificky určených na krytie výdavkov nevyhnutných na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky;
- c) „*externý fond na vyradenie z prevádzky*“ znamená fond na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky spravovaný vyhradeným orgánom, ktorý je vo svojom rozhodovaní nezávislý od prispievateľov do fondu;
- d) „*interný fond na vyradenie z prevádzky*“ znamená fond na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky spravovaný prevádzkovateľom;
- e) „*oddelený fond na vyradenie z prevádzky*“ znamená interný alebo externý fond na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky, ktorý sa označuje samostatne;
- f) „*prevádzkovateľ*“ znamená právnickú osobu, ktorá prevádzkuje jadrové zariadenie a je priamo zodpovedná za jadrovú bezpečnosť;
- g) „*jadrové zariadenie*“ znamená každé civilné zariadenie a jeho pozemok, budovy a vybavenie, v ktorých sa jadrové materiály vyrábajú, spracúvajú, využívajú, manipuluje sa s nimi, v ktorých sa skladujú alebo zneškodňujú.

ODDIEL 3

VYRAĐOVANIE JADROVÝCH ZARIADENÍ Z PREVÁDZKY

1. Všetky jadrové zariadenia by sa mali po trvalom odstavení vyradiť z prevádzky a otázka zaobchádzania s rádioaktívnym odpadom by sa mala riadne vyriešiť.
2. Činnosti spojené s vyradením jadrových zariadení z prevádzky by sa mali vykonávať bez nenáležitého rizika pre zdravie a bezpečnosť pracovníkov a širokej verejnosti.
3. Zásada „platí znečisťovateľ“ by sa mala v plnom rozsahu uplatňovať počas vyradovania jadrových zariadení z prevádzky. V tejto súvislosti by malo byť prvoradou starostou prevádzkovateľov jadrových zariadení zabezpečenie dostupnosti primeraných finančných prostriedkov na bezpečné vyradovanie týchto zariadení z prevádzky v čase, keď je príslušné jadrové zariadenie trvalo odstavené.
4. Dostupné finančné prostriedky by mali byť určené na krytie všetkých aspektov činností spojených s vyradením jadrových zariadení z prevádzky, počnúc technickým vyradením z prevádzky a končiac zaobchádzaním s rádioaktívnym odpadom.

TÝMTO ODPORÚČA:

ODDIEL 1

CIEĽ

Vzhľadom na ciele bezpečnosti uvedené v zmluve sa v tomto odporúčaní navrhujú opatrenia na zabezpečenie toho, aby v čase plánovanom na všetky činnosti spojené s vyradením jadrových zariadení z prevádzky a na zaobchádzanie s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom boli k dispozícii primerané finančné prostriedky.

ODDIEL 2

VYMEDZENIE POJMOV

Na účely tohto odporúčania sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

ODDIEL 4

INŠTITUCIONÁLNE A PROCEDURÁLNE ASPEKTY

5. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 41 zmluvy a platné nariadenia, pokiaľ ide o ich vykonávanie⁽¹⁾, by mali osoby a podniky podávať správy o režime financovania plánovaného vyradovania jadrových zariadení z prevádzky v kontexte postupu ustanoveného podľa článku 41 zmluvy v súvislosti s výstavbou nových jadrových zariadení.

Pri skúmaní navrhovaného režimu financovania vyradovania jadrových zariadení z prevádzky bude Komisia – s výhradou požiadaviek článku 44 zmluvy – konzultovať so skupinou na financovanie vyradovania jadrových zariadení z prevádzky.

6. Členské štáty by v prípade, že ešte nie je ustanovený, mali zriadiť alebo vymenovať vnútroštátny orgán schopný poskytnúť odborný posudok týkajúci sa spravovania fondu a otázok spojených s nákladmi na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky. Tento orgán by mal byť, pokiaľ ide o prispievateľov do fondu, nezávislý.

Vnútroštátny orgán by mal každoročne skúmať zhromaždené finančné prostriedky a pravidelne, najmenej každých 5 rokov, odhady nákladov na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky. Každý rozdiel medzi odhadmi nákladov a zhromaždenými prostriedkami by sa mal včas vyriešiť.

Členské štáty by mali každoročne predkladať Komisii správy o záveroch postupov uvedeného príslušného vnútroštátneho orgánu.

ODDIEL 5

FONDY NA VYRADENIE Z PREVÁDZKY

7. Prevádzkovatelia jadrových zariadení by mali zriadiť primerané fondy na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky na základe príjmov zo svojich jadrových činností v priebehu projektovanej životnosti.
8. Oddelený fond s primeranou kontrolou, ktorou sa zabezpečí rozumné využívanie, by mal byť pre všetky jadrové zariadenia prednostnou voľbou. Skúmanie vnútroštátnym orgánom ustanoveným v tomto odporúčaní by malo zohrávať kľúčovú úlohu pri zabezpečení riadneho spravovania a využívania prostriedkov.
9. Nové jadrové zariadenia by mali zriadiť oddelené fondy na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky s primeranou kontrolou, ktorou sa zabezpečí rozumné využívanie.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (Euratom) č. 2587/1999 z 2. decembra 1999, ktorým sa vymedzujú investičné projekty, ktoré treba oznamovať Komisii v súlade s článkom 41 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Ú. v. ES L 315, 9.12.1999, s. 1), a nariadenie Komisie (Euratom) č. 1352/2003 z 23. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1209/2000 o podávaní oznámení podľa článku 41 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Ú. v. EÚ L 192, 31.7.2003, s. 15).

ODDIEL 6

ODHAD NÁKLADOV NA VYRADENIE Z PREVÁDZKY

10. Vzhľadom na rozdiely vo využívaní zhromaždených prostriedkov na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky by sa mali technické vyradovanie z prevádzky na jednej strane a zaobchádzanie s rádioaktívnym odpadom na strane druhej riešiť oddelene, na základe oddelených výpočtov nákladov.
11. V záujme zabezpečenia dostupnosti primeraných finančných prostriedkov by sa náklady mali vypočítavať tak, že sa z reálne dostupných alternatív vyberie rozumná možnosť, ktorá bude podliehať externej kontrole a schváleniu vnútroštátneho orgánu ustanoveného v tomto odporúčaní.
12. Všetky odhady nákladov by mali byť špecifické pre dané miesto a mali by sa opierať o najlepšie dostupné odhady.
13. Ak sa počas realizácie ukáže, že projekt vyradenia jadrových zariadení z prevádzky je nákladnejší ako schválené odhady nákladov, dodatočné výdavky by mal hradiť prevádzkovateľ. Tento aspekt by sa mal starostlivo vyriešiť v prípade výmeny prevádzkovateľa počas životnosti jadrového zariadenia alebo po jej uplynutí.
14. Náležitú pozornosť treba venovať prípadom vznikajúcim z historických dôvodov, keď je najvhodnejšie osobitné riešenie. Prístup od prípadu k prípadu by mal byť transparentný a s plným zapojením vnútroštátneho orgánu ustanoveného v tomto odporúčaní.

ODDIEL 7

VYUŽÍVANIE FONDŮ NA VYRADENIE Z PREVÁDZKY

15. Finančné prostriedky by sa mali využívať len na účely, na ktoré boli určené a spravované. V tejto súvislosti treba venovať náležitú pozornosť transparentnosti. Všetky nedôverné obchodné informácie by mali byť verejne dostupné.
16. Pri investovaní aktív treba usilovať o bezpečný rizikový profil, pričom by sa malo zabezpečiť, aby sa dosiahla ich pozitívna návratnosť v priebehu ktoréhokoľvek daného časového obdobia.
17. Keďže prevádzkovateľ nemá žiaden vplyv na finančné spravovanie externého fondu na vyradenie jadrových zariadení z prevádzky, hodnotu investícií by mal zabezpečiť štát, aby sa zabezpečilo, že primerané prostriedky budú k dispozícii, keď budú potrebné, a to aj v prípade, ak nezávislý správca investovaných súm vykáže nominálnu stratu v čase, keď sa tieto finančné prostriedky majú použiť. V takýchto prípadoch by sa prostriedky nemali dopĺňať o sumu vyššiu ako strata v investícii.

18. Ak výkon správy interného fondu nie je dostatočný, za zabezpečenie dostupnosti primeraných prostriedkov v čase, keď budú potrebné, by mal zodpovedať prevádzkovateľ.
19. V prípade jadrových zariadení, ktorých hlavný účel je iný ako predaj výrobkov alebo služieb, by sa vyradovanie z prevádzky malo riadne plánovať a rozpočtovať tak, aby sa zabezpečila dostupnosť primeraných finančných prostriedkov na bezpečné a včasné vyradenie takýchto zariadení z prevádzky.
20. Rozpočtové plánovanie by malo podliehať skúmaniu zo strany vnútroštátneho orgánu ustanoveného v tomto odpo-

rúčaní. V prípade, že v členskom štáte taký vnútroštátny orgán nie je, daný členský štát môže požiadať Komisiu o poskytnutie rady týkajúcej sa opatrení, ktoré treba prijať.

V Bruseli 24. októbra 2006

Za Komisiu
Andris PIEBALGS
člen Komisie